

LUC TORRES – HÉLÈNE TROPÉ – JAVIER ESPEJO SURÓS (eds.)

**METAMORFOSIS Y MEMORIA DEL EVENTO.
EL ACONTECIMIENTO EN LAS RELACIONES
DE SUCESOS EUROPEAS
DE LOS SIGLOS XVI AL XVIII**



AQUILAFUENTE
A



Ediciones Universidad
Salamanca

AQUILAFUENTE, 319

©

Ediciones Universidad de Salamanca
y los autores

Motivo de cubierta:

Relation de la mort et des funérailles de la reine Anne de Bretagne, faite par Pierre Choque (1514)

1ª edición: diciembre, 2021

ISBN: 978-84-1311-604-4

DOI: <https://doi.org/10.14201/0AQ0319>

Depósito legal: S 457-2021

Ediciones Universidad de Salamanca
Plaza San Benito s/n
E-37002 Salamanca (España)
<http://www.eusal.es>
eus@usal.es

Maquetación, impresión y encuadernación:
Intergraf
Nueva Graficesa

Hecho en UE-Made in EU

*Todos los derechos reservados.
Ni la totalidad ni parte de este libro
puede reproducirse ni transmitirse sin permiso escrito de
Ediciones Universidad de Salamanca.*

Ediciones Universidad de Salamanca es miembro de la UNE
Unión de Editoriales Universitarias Españolas
www.une.es

Obra sometida a proceso de evaluación mediante sistema de doble ciego



CEP. Servicio de Bibliotecas

SOCIEDAD INTERNACIONAL DE RELACIONES DE SUCESOS. Coloquio
(9º. 2019. Rennes, Francia), organizador

Metamorfosis y memoria del evento : el acontecimiento en las relaciones de sucesos europeas de los siglos XVI al XVIII : actas del IX Coloquio de la Sociedad Internacional de Relaciones de Sucesos (Rennes, 18-21 de septiembre de 2019) / Luc Torres, Hélène Tropé, Javier Espero Surós (eds.).—
1ª edición: diciembre, 2021.— Salamanca : Ediciones Universidad de Salamanca, [2021]

628 páginas : ilustraciones.—(Aquilafuente ; 319)

Ponencias en español y francés

DL S 457-2021.—ISBN 978-84-1311-604-4

DOI: <https://doi.org/10.14201/0AQ0319>

1. Relaciones de sucesos-Europa-Historia-Congresos. I. Torres, Lucas, editor. II. Tropé, Hélène, editor. III. Espejo i Surós, Javier, 1972-, editor.

087.6:94(4)ª16/18ª(063)

LIBELOS DE LA SANGRE Y CARNAVAL EN UNA RELACIÓN FRANCESA DE 1609 (ENTRE FRANCIA, ITALIA Y ESPAÑA)

VALENTINA NIDER
Universidad de Boloña

RESUMEN

El análisis del libelo de sangre *Histoire prodigieuse et esmerueillable d'une sinagogue de iuifs* (1609) y de los textos relacionados *Histoire très-pitoyable de deux pères Capucins qui ont esté cruellement martyrisés* (1618) y *Relación verdadera del Martirio que han padecido dos padres capuchinos por manos de una familia de judíos* (1627) permite avanzar diferentes hipótesis sobre las circunstancias históricas que los originaron, las constantes y las variaciones del texto y del aparato iconográfico. El estudio profundiza especialmente en una variación : la colocación del ritual legendario en Carnaval judío (Purim) o en la Pascua judía, un detalle que puede iluminar sobre las dinámicas de inversión paródica postuladas por los estudiosos, entre otros Cecil Roth, pero sobre las que escasean los datos.

Palabras clave : libelo de sangre ; antisemitismo ; capuchinos ; Carnaval/Purim ; Hamán ; martirio.

ABSTRACT

The analysis of the blood libel and the related *Histoire prodigieuse et esmerueillable d'une sinagogue de iuifs* (1609) and of related texts, *Histoire très-pitoyable de deux pères Capucins qui ont esté cruellement martyrisés* (1618) and *Relación verdadera del Martirio que han padecido dos padres capuchinos por manos de una familia de judíos* (1627) allows different hypotheses on the historical circumstances that gave rise to the constants and variations of the texts and the iconographic apparatus to be advanced. The study especially focuses into a variation : the placement of legendary ritual at Jewish Carnival (Purim)

or on Jewish Passover, a detail that can shed light on the parodic inversion dynamics postulated by scholars, among others Cecil Roth, but on which available data are limited.

Keywords : blood libel ; antisemitism ; Capuchin Monks ; Carnaval/Purim ; Hamán ; martyrdom.

SOBRE LOS LIBELOS DE SANGRE y sus características desde la perspectiva de la prensa popular ha vuelto en el pasado coloquio de la SIERS Henry Ettinghausen¹, que nos ha proporcionado un amplio panorama sobre la difusión de esa tipología textual en la Europa de la época moderna. Estos folletos divulgan la leyenda según la cual los judíos sustituyen la eucaristía con la sangre de un cristiano, porque creen que este ritual les facilitaría el acceso a la salvación eterna. Esta creencia se funda, según los estudiosos, en la interpretación literal del texto evangélico donde se afirma que para entrar en el reino de los cielos después de la muerte es suficiente consumir la sangre de Cristo². De allí que los judíos piensen que no hace falta convertirse y acceder a la eucaristía, sino que basta hacerse con la sangre de un cristiano inocente, por ejemplo, la de un niño o de un religioso que representa simbólicamente a Cristo. El paso siguiente fue considerar que este ritual podía ser un tributo anual, que generalmente tenía lugar a lo largo de la Pascua judía. En conclusión, según la leyenda, los judíos, succionando como vampiros la sangre cristiana, piensan conciliar hebraísmo y cristianismo.

Según Furio Jesi, a lo largo de la Edad Media y hasta finales del siglo XIX, estos libelos generan un « archivo antijudío » hecho a la par de constantes y discontinuidades, como muestran los textos. Este archivo no está hecho solo de documentos, sino que se trata de un repertorio de dichos, imágenes, textos y actitudes que llegan a tener una función nomológica y casi arquetípica. Las calumnias de la sangre se componen sobre estructuras textuales diferentes, asimilando elementos de varios géneros según las instancias políticas y sociales³.

Los textos de los que me ocupo en esta ocasión son interesantes para documentar la pervivencia de constantes y de variaciones. Se trata pues de un buen ejemplo de la metamorfosis a la que alude el título de nuestro congreso.

¹ Henry ETTINGHAUSEN, *Jews in the News*: *el antisemitismo en la primera prensa europea, a propósito de Simón de Trento en La invención de las noticias: las relaciones de sucesos entre la literatura y la información (Siglos XVI-XVIII)*, ed. Giovanni Ciappelli, Valentina Nider, Trento, Universidad de Trento, 2017, p. 705-24.

² Sobre los libelos de sangre véase, entre otros, Alain DUNDES (ed.) *The Blood Libel Legend: A Casebook in Anti-Semitic Folklore*, University of Wisconsin Press, Madison, 1991 y Tommaso CALIÒ, *La leggenda dell'ebreo assassino. Percorsi di un racconto antiebraico dal medioevo ad oggi*, Roma, Viella, 2007.

³ Furio JESI, *L'accusa del sangue. La macchina mitologica antisemita*, Introduzione di David Bidussa, Milano, Bollati Boringhieri, 2007.

El corpus estudiado consiste en dos folletos en francés y publicados en Francia, uno de 1609 (A) y otro de 1618 (B), y uno en español, publicado en Barcelona 1626 (C). Este último es la traducción de B, como he estudiado en otra ocasión⁴.

- A *Histoire prodigieuse et esmerueillable d'une sinagogue de iuifs, du lieu de Saint Rambin en Piedmont, lesquels malheureusement en despit du christianisme crucifierent vn nouice de l'ordre S. François dudit lieu le 7. feurier 1609, et apres auoir este' decouuerts furent executez à mort par sentence du Senat de Turin le 14. dudit mois*, Lyon, Par Claude Chicaud, 1609. Library of Congress BM585.2. H57 1609
- B *Histoire très-pitoyable de deux pères Capucins qui ont esté cruellement martyrisés, par une famille de iuifs de Carriere en Piemont...* A Chambery, par Dominique Blanc, jouxte la copie imprimée à Turin, 1618.
- C *Relación verdadera del Martirio que han padecido dos padres capuchinos por manos de una familia de judíos de la villa de Carrieu en el Piemonte y justicia que mandó ejecutar contra los judíos su alteza del [sic] Duque de Saboya, lo cual sucedido a los tres de diciembre 1626*. Traducido de francés en castellano por Francisco Moret.
Con Licencia del Ordinario. En Barcelona, en casa de Sebastián y Jaime Mathevad, 1627.

De estos textos han llegado a nosotros solamente uno o dos ejemplares de la misma edición hasta este momento ; sin embargo, los catálogos antiguos atestiguan que por lo menos los folletos franceses tuvieron varias ediciones en distintas ciudades⁵. A, el texto más antiguo, se publica en Lyon en 1609. Un ilustre lector como Pierre de l'Estoile en sus *Memoires* declara haber recibido el 30 de Noviembre de este año la « Histoire prodigieuse d'un novice de l'ordre de Saint-Francois, crucifié por les juif a Saint-Ranbin en Piémont » especificando luego que se trata de una relación publicada en Lyon⁶. Ruggero Taradel⁷ ha dado noticia del único ejemplar de la princeps, conservado en la Library of Congress, un ejemplar de otra edición de 1618 se conserva en la Bibliothèque Nationale de France (B.N.F. Imp. K 15855) :

⁴ Edito el texto de C y resumo B en Valentina NIDER, « La resemantización de la calumnia de la sangre en una falsa relación de martirio por Italia, Francia y España (1627) » en *Malas noticias y noticias falsas. Estudio y edición de relaciones de sucesos (siglos XVI-XVII)*, ed. Valentina Nider, Nieves Pena Sueiro Trento, Università degli Studi di Trento. Dipartimento di Lettere e Filosofia, 2019, p. 303-323.

⁵ *Ibid.*.

⁶ Pierre de L'ESTOILE, *Journal pour le règne de Henri IV : 1601-1609*, ed. Louis Raymond Lefèvre, André Martin, Paris, Gallimard, 1948, p. 558.

⁷ Ruggero TARADEL, *L'accusa del sangue. Storia politica di un mito antisemita*, Roma, Editori Riuniti, 2002, p. 362, nota 122.

Histoire prodigieuse et esmerueillable d'une sinagoge de iuifs, du lieu de Saint Rambin en Piedmont, lesquels malheureusement en despit du christianisme ont crucifié vn nouice de l'ordre S. François, et comme, apres auoir este' descouuerts, furent executez par sentence du Sénat de Turin le 4^e de juin 1618, Paris, Veuve Jean Du Carroy, s.a., 8^o 16 pp. La imagen está en la p. 14, al final de la relación y antes de las « Stances ».

En Gallica.⁸

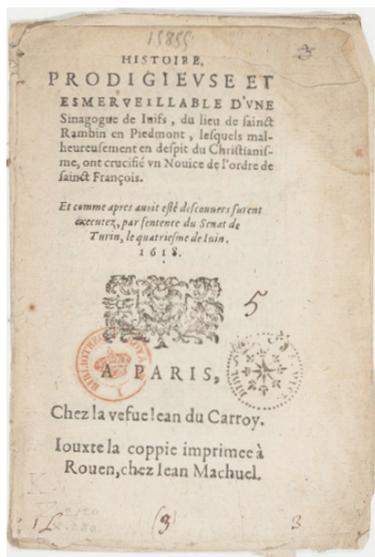


Figura 1



Figura 2

Los dos folletos franceses se titulan *Histoire*, pero los adjetivos, que califican el sustantivo difieren: A *Prodigieuse et esmerueillable* B *Très-pitoyable* mientras que la versión en español elige uno de los títulos más difundidos del género relaciones: C *Relación verdadera. Histoire prodigieuse*. Este remite al título de un libro de Pierre Boaistuau sobre relatos de prodigios entresacados de diferentes fuentes que tuvo un éxito extraordinario, editado por primera vez en 1560 tuvo seis ediciones hasta 1598⁹.

⁸ <<https://gallica.bnf.fr/services/engine/search/sru?operation=searchRetrieve&version=1.2&q=es&suggest=0>> consulta 10/04/2020.

⁹ Jean CÉARD, *La Nature et les prodiges: l'insolite au XVI^e siècle*, Genève, Droz, 1996. La colección fue traducida al español por Andrea Pescioni en 1586, ver Folke GERNERT, « Relaciones de sucesos monstruosos y las *Histoires prodigieuses* de Pierre de Boaistuau » en *Géneros editoriales y relaciones de sucesos en la Edad Moderna*, dir. Pedro Manuel Cátedra García, ed. María Eugenia Díaz Tena, Salamanca, SIERS, 2013, p. 191-209.

Cierta simetría especular que se advierte comparando los títulos de A y B pone de relieve sus diferentes enfoques : en A el sujeto del título es la sinagoga de los judíos de Saint Rambin que han crucificado a un novicio de la Orden de San Francisco, es decir que se remite claramente a la tipología textual de los libelos de la sangre, mientras que el sujeto del título de B son los capuchinos martirizados. C recoge esta perspectiva y habla claramente de Martirio. El modelo textual que siguen B y C es la relación de martirio.

Por lo que se refiere al lugar de los hechos, el pueblo donde se desarrolla la historia en A, Saint Rambin, puede identificarse con Strambino, un pueblo entre Turín e Ivrea, donde no parece que ningún judío haya fijado su residencia en esta época, como me indica el Prof. Giovanni Allegra de la Universidad de Turín, mientras que Carrieu, el pueblo del suceso narrado en B y C parece ser Carrù, situado en el confín entre Piamonte y Liguria, donde sí hay constancia de que una familia de judíos ejercía el préstamo. El profesor Allegra asegura que en esta época no hubo en Piamonte procesos a cargo de judíos por delitos de sangre ni en estos pueblos ni en otros. Se trata pues de pura leyenda y falsas noticias. La ambientación piamontesa, aunque se trata de dos pueblos diferentes y aunque como veremos en A no se censura abiertamente el filojudaísmo de los Saboya, se opone a las referencias a Francia como país que ya había resuelto el problema de la presencia judía con la expulsión de 1394. Como se sabe, otro decreto en 1615, el año de los « mariages espagnols », renueva la expulsión, un acto político en contra del *entourage* de Marie de Médicis.

El texto A, como puede verse, tiene otras marcas evidentes de los libelos de sangre.

Primero, la presencia de una xilografía representando a dos soldados que tienen en las manos las cañas que sirvieron a poner a Cristo la corona de espinas, y judíos.



Figura 3. viñeta en *Histoire prodigieuse et esmerueillable d'une sinagogue de iuifs*, 1609

La cañas están cruzadas según un modelo iconográfico que se ve en los cuadros de Caravaggio y Ticiano, delante de un rey con barba y ataviado de manera oriental, sentado bajo un dosel. El personaje puede identificarse con Caifás¹⁰, que se ha tenido como emblema de la pertinacia de los judíos y que por esta razón se representa en representaciones antisemitas, como en el libro de horas inglés más famoso (*Salvin Hours*, 1275) que se conserva en la British Library¹¹. Además, cabe advertir el parecido de unos rasgos, por ejemplo, la barba larga y el peculiar birrete, con los que se retrata a Caifás, por ejemplo, en la portada de Santo Tomás de Haro por Felipe Borgoñón o Vigarny (1523-1525)¹².



Figura 4. British Library, *Salvin Hours*, 1275



Figura 5. Detalle de la portada de Santo Tomás de Haro

En segundo lugar, se incluye un poema en sextinas de alexandrinos (AAB-CCB). El contenido de estas « Stances » es una dura invectiva contra los judíos deicidas y adeptos a Satán que han matado a Cristo. Manchados por este delito horrendo, yerran por el mundo sin poder afincarse en ninguna parte ni poseer tierras, siendo sujetos como esclavos a reyes extranjeros. Sin embargo, los judíos siguen maquinando la manera de renovar en sus *shabat* el sacrificio de Cristo, como atestigua la muerte de este novicio inocente cuyas lágrimas no consiguieron conmovierlos.

Sin conjeturar ninguna relación directa entre A y B y C sí se puede adelantar que la estructura de B y C refleja la resemantización de algunos materiales del archivo antijudío utilizados también en A para forjar unas relaciones de martirio centradas en el heroísmo de los religiosos, víctimas de los judíos, que sirven para celebrar su Orden.

Voy a hacer en breve repaso de estos textos comparando las partes de que se componen :

¹⁰ *Lexikon der christlichen Ikonographie*, Freiburg im Breisgau, 1972, vol. IV, coll. 233-234.

¹¹ <<http://www.bl.uk/onlinegallery/onlineex/illmanus/other/largeimage74613.html>> consultada 5/2/2020

¹² El birrete en la mayoría de las representaciones por ejemplo en Durer, Rembrandt, es distinto.

En la introducción de A el narrador se dedica a recordar la maldad de los judíos deicidas que buscan en cada ocasión renovar su crimen. La estructura del texto está claramente orientada a pintar a los judíos como enemigos de los cristianos. El narrador observa que, aunque los judíos han presenciado la mar de milagros, no se convierten e intentan damnificar a los cristianos, por ejemplo, envenenando pozos y fuentes. Después de este prólogo y de reconocer que sería demasiado prolijo describir la maldad de los judíos presenta el suceso central de su narración como un ejemplo de su actitud.

En B y C en la introducción se celebran a los antiguos mártires católicos presentando el suceso que sigue como un ejemplo de martirio moderno debido a la entereza y a la obra evangelizadora de estos religiosos.

La víctima en A es un novicio de un convento de la Orden de San Francisco situado en las afueras. El chico tiene 13 o 14 años es decir todavía en la puericia, de acuerdo con la elección de niños para este ritual leyendario, piénsense en Simón de Trento o en el niño de La Guardia. Al ser preso con el engaño por el agresor, el judío Asarías, que se lo congracia con golosinas y dinero, el novicio manifiesta su desesperación rogando por su vida a sus raptores.

En B las víctimas son dos capuchinos italianos, llamados Michele y Serafino, que estando de viaje, al llegar tarde al pueblo aceptan la oferta hospitalaria del judío Macabé, que se finje cristiano. Se trata del jefe de una familia judía compuesta por doce hombres y nueve mujeres y tan rico que, a lo largo de la guerra del Monferrato entre Piamonte y el ducado de Milán, pudo prestar 10.000 ducados a los piamonteses. Aunque un capuchino es joven, ambos religiosos demuestran una singular entereza, expresando su alegría frente al martirio y proclamando su fe en unos discursos donde se enuncian dogmas teológicos muy vinculados a su Orden, como la Inmaculada Concepción. Los judíos se quedan impresionados, pero los apostrofan de apóstatas, intentando hacerlos blasfemar. Los atan y los dan latigazos. Ambas víctimas, uno tras otro, para provocarlos sacan la lengua para que se la corten.

En C se omite el discurso del capuchino más joven cuya presencia queda muy difuminada como si se considerara una inútil duplicación. El dinero prestado a los piamonteses asciende a los 30.000 ducados.

El asesinato se presenta en A como un ritual debido a la voluntad de vengarse, aunque no se explica el porqué. El tiempo del crimen es un sábado de Carnaval. Se emplean términos específicos para describir el lugar del crimen : se trata de un local de la sinagoga que se llama cuarto de preparación.

En B y C la causa es vengarse de la conversión al cristianismo de un niño judío de la familia del agresor, de la que se considera responsable un capuchino encargado de los sermones de la Cuaresma. Nótese que si en A agresor y víctima pertenecen al mismo pueblo o a su entorno, y el judío no oculta su identidad, en B y C las víctimas llegan desde fuera y caen en la trampa porque Macabé se finje cristiano.

En A descubre el crimen un niño, hijo del judío que había raptado al novicio. Al ver un capuchino que abre la procesión del domingo llevando la Cruz exclama, aludiendo tanto al religioso como al Cristo crucificado, dirigiéndose a los niños cristianos que están con él : ¡ Amigos míos, se parece al pequeño fraile cuyo cadáver está en el sótano de mi casa ! La imagen del religioso y de la cruz suscita una reacción ‘milagrosa’ que hace que el niño olvide sus vínculos identitarios, aunque su integración en el grupo de los niños cristianos despierta muchas sospechas. Tras preguntar al guardián del convento si falta algún novicio llaman al « potestad » y registran la sinagoga encontrando el cadáver. Arrestan a los judíos principales del pueblo al mismo tiempo que transmiten la noticia al senado y al príncipe.

En B delata el asesinato un niño judío de ocho o nueve años, de la misma familia del raptor, del que se dice que de vez en cuando salía con niños cristianos, el día después del asesinato (no se dice expresamente que es domingo, pero puede inferirse). No se alude a la procesión ni se ofrece ningún detalle sobre las condiciones que producen la denuncia. El papel del niño es mucho más activo : su actitud no se enmascara de lapsus, es voluntaria. La noticia corre de boca en boca, y unas mujeres que vieron entrar a los religiosos en la casa de Macabé y no los vieron salir, comprueban el relato del niño. Se comunica el hecho al capitán de justicia, que investiga en la casa de los judíos hasta que el niño delator le enseña los cuerpos.

En C falta toda la parte del niño y de las investigaciones locales.

El último bloque de texto en A relata la ejecución de la justicia : en A los de Strambino denuncian el hecho al príncipe y al senado. El « President Brolio » y le « President Baratta » llegan al pueblo con seis consejeros y torturan a los judíos que confiesan delitos « enormes ». Se trata de personajes históricos muy influyentes en la época, el capitán de justicia Lazzaro Baratta de Cervere, conde de Bestagno y el arzobispo Carlo Broglia (1572-1617) muy activos en la obra evangelizadora y represora de los valdeses¹³. La presencia de sus nombres muestra que la relación quiere celebrarlos como héroes. Se condena a los judíos a morir quemados vivos en su sinagoga y sus bienes son embargados. La pena recuerda tanto la masacre de los judíos por los cruzados como los pogromos del siglo XX. El patrimonio se reparte de esta manera : dos tercios al convento y uno al senado. El castigo tiene lugar el día 14 de febrero, sábado. También se decide expulsar a todos los judíos del pueblo.

¹³ El primero fue « Referendario e Capitano di giustizia », y, a partir de 1582, el segundo Presidente del Senato, Lazzaro Baratta de Cervere, conde de Bestagno, fue « Referendario e Capitano di giustizia », y, a partir de 1582, el segundo Presidente del Senato ; ver Giuseppe RECUPERATI, *Storia di Torino. La città fra crisi e ripresa*, vol. 3, Torino, Einaudi, 2002, p. 269. « Brolio » puede quizás identificarse con el arzobispo Carlo Broglia (1572-1617) muy activo en la obra de evangelización de los valdeses y en el establecimiento de la Contrarreforma en su diócesis.

En B se relata la ejecución de la justicia : llevados los culpables a Turín por orden del Senado son quemados vivos en una función pública, un auto de fe. Sus bienes fueron embargados y repartidos una mitad a los capuchinos y otra al niño judío que había descubierto el caso y que acepta bautizarse.

En C solo al final se hace referencia a un “niño que notificó el caso”. Es Su Alteza quien envía a sus ministros para arrestar a « toda la familia que había ejecutada la crueldad » que llevada a Turín, fue quemada viva en un acto público. La hacienda de Macabé confiscada es la mitad para su alteza y la otra para el niño que se hizo cristiano.

Dejando de lado los cambios que se producen de B a C, me centro ahora en el texto más antiguo, A, y muy especialmente en el papel del niño delator y en la ambientación carnavalesca del suceso. María Sánchez Pérez en un trabajo sobre un libelo del XVI recuerda los textos medievales, a partir de las Partidas de Alfonso X y de los milagros de Berceo, donde el descató a un crucifijo se convierte en un instrumento de la conversión de un judío¹⁴. En la relación A, el niño judío que había visto al novicio muerto crucificado en su casa, al ver al capuchino con el crucifijo en la procesión del domingo confiesa y se convierte o, a lo mejor, puede conjeturarse que el niño ya se había convertido y que por eso se encuentra mirando la procesión entre cristianos a los que trata, como se ha adelantado, de « mes amis ». Sabido es que a lo largo del siglo XVII, aunque se prohíbe oficialmente el proselitismo en niños, en realidad se los anima a convertirse y también a denunciar a sus familiares. Como se ha visto, en este texto se evita incluir al niño en el reparto de los bienes embargados a la familia judía, dando por sentado que su conversión al cristianismo es un premio suficiente.

Otro elemento de discontinuidad con respecto a las relaciones ambientadas en Carrù atañe a la fecha : el suceso tiene lugar en Carnaval. En el Carnaval cristiano de la época los judíos aparecen por lo menos de tres maneras : primero, como costeadores, por ejemplo, en el Piamonte las familias judías tenían que proporcionar una oca para un ritual de la fiesta en el que se cortaba la cabeza al animal¹⁵ ; en Ferrara hay constancia de que los judíos pagaban los caballos de una carrera carnavalesca¹⁶ ; segundo, como víctima de escarnio para la diversión general. En Roma, por ejemplo, había representaciones que ponían en solfa a los judíos y sus costumbres y también carreras de judíos desnudos por la ciudad a los que se les

¹⁴ María SÁNCHEZ PÉREZ, « Un libelo antijudío en la literatura popular impresa del siglo XVI », *Revista de Literatura*, 72, 2010, p. 531-553.

¹⁵ Emanuele LEVI, *Il giornale di Emanuele*, Palermo Sellerio, 2005, p. 119, atestigua la pervivencia de esta costumbre en 1822. También TOAFF, Ariel, *Mangiare alla giudia : cucine ebraiche dal Rinascimento all'età moderna*, Bologna, il Mulino, 2011, p. 60, recuerda el Palio dell'oca o dell'ebreo donde se mataba al pato tras haberle torturado.

¹⁶ Girolamo BARUFFALDI, *Dell'istoria di Ferrara... libri nove*, Ferrara, Bernardino Pometelli, 1700, p. 358.

tiraba todo género de legumbres y fluidos nauseabundos¹⁷. Tercero, los judíos podían ser elegidos como víctimas de juegos más crueles. Que en Roma se pusiera a un viejo judío en un barril lleno de clavos que se hacía rodar por una pendiente lo indican fuentes tradicionales, pero no tenemos nada con fundamento histórico. Sin embargo, parece ser histórico que en Pisa se seleccionaba al judío más gordo para pesarle (para que pagara a los estudiantes el peso equivalente en confites)¹⁸.

Es también interesante subrayar el papel de los bandos de niños y adolescentes en la época. Estos bandos participan en las ‘cazas’ antijudías que acompañan la propaganda para el establecimiento de los montes de piedad. Por toda Europa, para intentar controlar los grupos juveniles se instituyen asociaciones regidas por un rey o abad. En Piamonte han llegado hasta nosotros muchos estatutos de estos bandos, entre ellos los de Strambino¹⁹. De esta documentación se desprende, entre otras cosas, que estas sociedades juveniles organizan las fiestas de mayo y de Carnaval y que su abad hace de mediador en los casos de riñas y otras pendencias menores. Las asociaciones juveniles establecen entre sus miembros lazos de solidaridad que rivalizan con los familiares. Volviendo a la exclamación « Mes amis » ; puede indicar que el niño judío se había convertido y también que estaba integrado en el grupo juvenil.

Sin embargo, la referencia al Carnaval también puede aludir a la fiesta judía de Purim que puede coincidir temporalmente con el Carnaval cristiano.

Cecil Roth también señalaba en 1933 que también los judíos incluían en la fiesta carnavalesca rituales de escarnio, cuyas víctimas eran judíos marginados. Por ejemplo, se sabe que se condenaba a desfilar desnudos a los que se habían desviado de las costumbres matrimoniales de la comunidad²⁰.

Las mascaradas de Purim terminaban con la quema de un fanteoche que retrataba a Hamán, el virrey del rey babilonés Asuero, perseguidor de judíos, como se cuenta en el libro de Ester.

A lo largo de la fiesta judía de Purim se parodiaban los rituales cristianos²¹ y, según Roth, sería innatural que los judíos no aprovecharan la ocasión para ven-

¹⁷ Sobre las giudiate, representaciones carnavalescas antijudías romanas Marina CAFFIERO - Anna ESPOSITO (ed), *Iudaei de Urbe. Roma e i suoi ebrei*, Roma, Ministero peri beni e le attività culturali, 2011, p. 11.

¹⁸ Michele LUZZATI, *L'insediamento ebraico a Pisa in Livorno e Pisa : due città e un territorio nella politica dei Medici*, Pisa, Nistri-Lischi Pacini, 1980, p. 150, nota 41 y p. 160, A. X. 47. Ya a partir de 1723-1724 la « caza del judío » pudo sustituirse con un impuesto.

¹⁹ Giuseppe Cesare POLA FALLETTI-VILLAFALLETTO, *Le gaie compagnie dei giovani del vecchio Piemonte*, Milano, Stab. Tip. di Miglietta, 1937, p. 9, nota 1, « Capitoli e privilegi dell'Abate della gioventù concessi alla comunità di Strambino l'anno 1646 », Cost. C. III, 410-15, transcritos *ibidem*, p. 340-43.

²⁰ Cecil ROTH, « The Feast of Purim and the Origins of the Blood Accusation », *Speculum*, 8, 1933, p. 520-26 ; cito por *The Blood Libel Legend : A Casebook in Anti-Semitic Folklore*, ed. Alan Dundes, University of Wisconsin Press, Madison, 1991, p. 264.

²¹ Ver, por ejemplo, M. CAFFIERO-A. ESPOSITO (ed), *Iudaei...*, p. 14.

garse simbólicamente de la religión que les condenaba a cotidianas humillaciones. Entre estas parodias puede considerarse el hecho de poner a la efigie de Hamán en la cruz antes de quemarle²². Retomando a Frazer (1900), quien formula la hipótesis de que Cristo haya sido matado en una representación de Purim, a partir de dos controvertidos pasajes del libro de Ester (5, 14 y 8, 7)²³, Ariel Toaff observa que no siempre el ritual del Purim terminaba « con l'incruenta impiccagione di un fantoccio nelle sembianze di Aman. Talvolta a farne le spese era un cristiano in carne e ossa »²⁴. La misma hipótesis formula Elliott Horowitz²⁵, quien recuerda la noticia que en Francia en 1192 en Brie-Comte-Robert los judíos habían sido acusados de haber crucificado (o ahorcado) en Purim a un cristiano homicida y que por este hecho los habían masacrados. Edgar Wind (1938)²⁶ también retoma la hipótesis de Frazer al estudiar la representación de Hamán crucificado pintada por Miguel Ángel en la Capilla Sixtina.



Figura 6. Hamán por Miguel Ángel en la Capilla Sixtina

En origen se pintaba a ese personaje ahorcado o colgado de un árbol (entre el árbol de Jesé y el árbol de la vida). Las referencias a su Crucifixión, ya están en la Biblia de los Setenta, en la Vulgata y en Flavio Josefo. Como estudia Katrin Kogman-Appel²⁷ si en Miguel Ángel la identificación de Hamán con Cristo es

²² La referencia se remonta a una obra del siglo V, SOCRATES ESCOLÁSTICO, *Historia Ecclesiastica*, trad., Francisco Antonio García Moreno- Francisco Javier Ortolá Salas, Madrid, Ciudad Nueva, 2017, 2 vols. *Historia Ecclesiastica*, VII, 16. Este refiere que en Inmestar los judíos habían crucificado a un niño cristiano en la fiesta de Purim.

²³ El texto de Frazer, que se incluía en la primera edición de *La Rama de Oro* (*The golden Bough*), 1900, no está en la versión última (1922), reducida, que se traduce a los diferentes idiomas. Cito por James George FRAZER, - Edgar WIND, *La crocifissione di Cristo-La crocifissione di Aman*, ed. Andrea Damascelli, Macerata, Quodlibet, 2007.

²⁴ Ariel TOAFF, *Pasque di sangue. Ebrei d'Europa e omicidi rituali*, Milano, Feltrinelli, 2008, 2.^a, p. 137.

²⁵ Elliott HOROWITZ, *Reckless Rites : Purim and the Legacy of Jewish Violence*, Princeton, Princeton University Press, 2006, p. 259-260.

²⁶ Cf. James George FRAZER, - Edgar WIND, *La crocifissione...*

²⁷ Katrin KOGMAN-APPEL, « The Tree of Death and the Tree of Life : The Hanging of Haman in Medieval Jewish Manuscript Painting », en *Between the Picture and the Word : Manuscript Studies from the Index of Christian Art*, ed. Colum Hourihane, Princeton, Princeton University Press, 2005, p. 187-208.

aludida, en el Mazhor de Worms (siglo XIV), es absoluta, como en esta Biblia alemana del XV²⁸ :



Figura 7. Hamán, Biblia alemana del XV. KoninKlijke Bibliotheek, The Hague, Signatura : KB, 78 D 28 II, fol. 15v

Estas parodias carnavalescas –recuerda Roth– tienen pues un origen diferente con respecto al ritual relacionado con la Pascua judía, en que se fundan generalmente los libelos de la sangre, sin embargo, los cristianos terminan identificando ambas tradiciones. Si la palabra Carnaval en la relación francesa aludiera a la fiesta judía de Purim, la crucifixión del novicio en la relación de 1609 (A) sería un raro testimonio de la pervivencia de la distinción aludida entre los cristianos.

BIBLIOGRAFÍA FINAL

- BARUFFALDI, Girolamo, *Dell'istoria di Ferrara... libri nove*, Ferrara, Bernardino Pomatelli, 1700.
- CAFFIERO, Marina e Anna ESPOSITO (ed), *Iudaei de Urbe. Roma e i suoi ebrei*, Roma, Ministero per i beni e le attività culturali, 2011.
- CALIÒ, Tommaso, *La leggenda dell'ebreo assassino. Percorsi di un racconto antiebraico dal medioevo ad oggi*, Roma, Viella, 2007.
- CÉARD, Jean, *La Nature et les prodiges : l'insolite au XVIe siècle*, Genève, Droz, 1996, 2ª.
- ETTINGHAUSEN, Henry, «Jews in the News' : el antisemitismo en la primera prensa europea, a propósito de Simón de Trento» en *La invención de las noticias : las relaciones de sucesos entre la literatura y la información (Siglos XVI-XVIII)*, ed. Giovanni Ciappelli, Valentina Nider, Trento, Università di Trento, 2017, p. 705-24.
- FRAZER, James George-WIND, Edgar, *La crocifissione di Cristo-La crocifissione di Aman*, ed. Andrea Damascelli, Macerata, Quodlibet, 2007.
- GERNERT, Folke, « Relaciones de sucesos monstruosos y las « Histoires prodigieuses » de Pierre de Boaistuau » en *Géneros editoriales y relaciones de sucesos en la Edad Moderna*, dir. Pedro Manuel Cátedra García, ed. María Eugenia Díaz Tena 2013, p. 191-209.
- HOROWITZ, Elliott, *Reckless Rites : Purim and the Legacy of Jewish Violence*, Princeton, Princeton University Press, 2006.

²⁸ KoninKlijke Bibliotheek, The Hague, Signatura : KB, 78 D 28 II, fol. 15v. <<http://manuscripts.kb.nl/search/simple/haman>>

- JESI, Furio, *L'accusa del sangue. La macchina mitologica antisemita*, Introduzione di David Bidussa, Milano, Bollati Boringhieri, 2007.
- KOGMAN-APPEL, Katrin, « The Tree of Death and the Tree of Life : The Hanging of Haman in Medieval Jewish Manuscript Painting », en *Between the Picture and the Word : Manuscript Studies from the Index of Christian Art*, ed. Colum Hourihane, Princeton, Princeton University Press, 2005, p. 187-208.
- L'ESTOILE, Pierre de, *Journal pour le règne de Henri IV : 1601-1609*, ed. Louis Raymond Lefèvre, André Martin, Paris, Gallimard, 1948.
- LEVI, Emanuele, *Il giornale di Emanuele*, Palermo Sellerio, 2005
- LUZZATI, Michele, *L'insediamento ebraico a Pisa in Livorno e Pisa : due città e un territorio nella politica dei Medici*, Pisa, Nistri-Lischi Pacini, 1980.
- NAHON, Gérard, « Exception française et réponse au modèle ibérique : Marie des Médicis et la Declaration qui expulse les juifs du royaume de France du 23 avril 1615 », en *L'expulsion des Juifs de Provence et de l'Europe méditerranéenne (XVe-XVIIe siècles)*, ed. Danièle Iancu-Agou, Paris, Peeters, 2005, p. 111-28.
- NIDER, Valentina, « La resemantización de la calumnia de la sangre en una falsa relación de martirio por Italia, Francia y España (1627) » en *Malas noticias y noticias falsas. Estudio y edición de relaciones de sucesos (siglos XVI-XVII)*, ed. Valentina Nider-Nieves Pena Sueiro, Trento, Università degli Studi di Trento. Dipartimento di Lettere e Filosofia, 2019, p. 303-323.
- POLA FALLETTI-VILLAFALLETTO, Giuseppe Cesare, *Le gaie compagnie dei giovani del vecchio Piemonte*, Milano, Stab. Tip. di Miglietta, 1937.
- ROTH, Cecil, « The Feast of Purim and the Origins of the Blood Accusation », *Speculum*, 8, 1933, p. 520-526 cito por DUNDES, Alan (ed.), *The Blood Libel Legend : A Casebook in Anti-Semitic Folklore*, University of Wisconsin Press, Madison, 1991, p. 261-72.
- SÁNCHEZ PÉREZ, María, « Un libelo antijudío en la literatura popular impresa del siglo XVI », *Revista de Literatura*, 72, 2010, p. 531-53.
- SOCRATES ESCOLÁSTICO, *Historia Ecclesiastica*, trad., Francisco Antonio García Moreno- Francisco Javier Ortolá Salas, Madrid, Ciudad Nueva, 2017, 2 vols.
- TARADEL, Ruggero, *L'accusa del sangue. Storia politica di un mito antisemita*, Roma, Editori Riuniti, 2002
- TOAFF, Ariel, *Pasque di sangue. Ebrei d'Europa e omicidi rituali*, Milano, Feltrinelli, 2008, 2ª edición revisada.
- , *Mangiare alla giudia : cucine ebraiche dal Rinascimento all'età moderna*, Bologna, il Mulino, 2011.
- WIND, Edgar, ver FRAZER, James George- WIND, Edgar.



UNIVERSIDAD
DE SALAMANCA

Ediciones Universidad
Salamanca



SIERS
Sociedad Internacional
para el estudio de las
relaciones de sucesos

ISBN: 978-84-1311-604-4



9 788413 116044